

CHAMBRE des Représentants.	KAMER der Volksvertegenwoordigers.
SÉANCE DU 22 DÉCEMBRE 1925.	VERGADERING VAN 29 DECEMBER 1925
Projet de loi portant prorogation des lois coordonnées des 20 février 1923 et 27 décembre 1924 sur les loyers ⁽¹⁾.	Wetsontwerp houdende verlenging van de samengeordende huishuurwetten van 20 Februari 1923 en 27 December 1924 ⁽¹⁾.
AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. PONCELET.	AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DEN HEER PONCELET,
ARTICLE UNIQUE.	EENIG ARTIKEL.
Ajouter ce qui suit :	Toe te voegen hetgeen volgt :
I. — A l'article 3, n^o 3, des lois coordonnées sur les loyers sont supprimés les mots : « affecté en même temps au logement du locataire et à l'exercice de son commerce ou de son industrie. »	I. — In artikel 3, n^o 3, van de samengeordende huishuurwetten worden de woorden « dat tegelijk dient tot woongelegenheid voor den huurder en tot het drijven van zijn handel of zijne nijverheid » weggelaten.
II. — Un § 1^{er} rédigé comme suit est inséré à l'article 3 des lois coordonnées sur les loyers :	II. — In de samengeordende huishuurwetten wordt een § 1^{er} tusschengevoegd, luidende :
§ 1^{er}. Le locataire qui bénéficie de la prorogation ne peut, lorsqu'il est lui-	§ 1^{er}. De huurder die het voordeel van de verlenging geniet kan, wanneer

(1) Projet de loi, n^o 38.
 Rapport, n^o 79.
 Amendement, n^o 89.

(1) Wetsontwerp, n^o 38.
 Verslag, n^o 79.
 Amendement, n^o 89.

même propriétaire d'une maison louée à des tiers et ne tombant pas sous l'application de la loi, réclamer la limitation de son loyer, que dans la mesure du loyer qu'il touche lui-même de la maison dont il est propriétaire, sauf au juge à tenir compte de la valeur respective de leurs immeubles.

III. -- Un § 3 rédigé comme suit est ajouté à l'article 7 des lois coordonnées sur les loyers :

§ 3. Le locataire occupant en vertu d'un bail un immeuble qui a été, mais n'est plus soumis à la loi et dont le loyer a été majoré par l'effet de la loi, doit continuer à payer jusqu'à la fin de son bail, le loyer tel qu'il était majoré, au moment où la maison qu'il occupe a été soustraite à l'application de la loi.

IV. — L'article 34 des lois coordonnées sur les loyers est remplacé par ce qui suit :

Les occupants d'immeubles ou de parties de ceux des immeubles qui, par application de l'article 3, §§ 1 et 3 de la loi, ne pourraient plus bénéficier d'une prolongation d'occupation, jouiront toutefois de la prorogation, aussi longtemps qu'il ne leur sera donné un préavis dont la durée reste fixée à 6 mois.

hij zelf eigenaar is van een aan derden in huur gegeven huis en dat niet valt onder de toepassing der wet, slechts de beperking van zijn huurprijs eischen dan in de mate van den huurprijs dien hij zelf trekt voor het huis waarvan hij eigenaar is, mits de rechter rekening houdt met de onderscheidenlijke waarde van hunne vaste goederen.

III. — Aan artikel 7 van de samengeordende huishuurwetten wordt een § 3 toegevoegd luidende :

§ 3. De huurder die, krachtens een huurovereenkomst, een vast goed betreft dat aan de wet onderworpen was, doch dit niet meer is, en waarvan de huurprijs werd verhoogd uit kracht van de wet, moet, tot het einde van zijn huurovereenkomst, voortgaan den huurprijs te betalen zooals deze werd verhoogd op het oogenblik dat het door hem betrokken huis aan de toepassing van de wet werd onttrokken.

IV. — Artikel 34 van de samengeordende huishuurwetten wordt vervangen als volgt :

Aan de bewoners van vaste goederen of van gedeelten van vaste goederen, die, krachtens artikel 3, §§ 1 en 3 van deze wet geen aanspraak meer mochten hebben op eene verlenging van bewoning, komt echter de verlenging ten goede, zoolang hun geen opzegging werd beteekend waarvan de duur op zes maand blijft bepaald.

II. — AMENDEMENT SUBSIDIAIRE PRÉSENTÉ PAR M. LEMONNIER.

ARTICLE UNIQUE.

A rédiger comme suit :

Les lois sur les loyers des 20 février 1923 et 27 décembre 1924 coordonnées par arrêté royal du 29 décembre 1924 sont prorogées pour la durée de six mois.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER LEMONNIER INGEDIEND.

EENIG ARTIKEL.

Het te doen luiden als volgt :

De huishuurwetten van 20 Februari 1923 en 27 December 1924, samengeordend bij Koninklijk besluit van 27 December 1924, worden met zes maanden verlengd.

MAURICE LEMONNIER,
XAVIER NEUJEAN,
L. STRAUS,
ALF. AMELOT,
DESAEGHER.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DEWINDE.

ARTICLE UNIQUE.

Ajouter ce qui suit :

Le chiffre de 150 % est substitué au chiffre 125 %, à l'article 7, § 1 et à l'article 9, alinéas 4 et 5 des lois coordonnées.

III. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER DEWINDE INGEDIEND.

EENIG ARTIKEL.

Het volgende toe te voegen :

In § 1, 1° alinea van artikel 7 en in artikel 9, alinea's 4 en 5 der samengeordende huishuurwetten, het cijfer :
« 125 t. h. » te vervangen door :
« 150 t. h. ».

E. DE WINDE.